

XVII EDIZIONE

PARCO DI BOSCO ALBERGATI
CASTELFRANCO EMILIA - MODENA



WWW.MONDIALANTIRAZZISTI.ORG





Opuscolo a cura dell'ufficio stampa
e comunicazione Uisp Emilia-Romagna

Progetto grafico e DTP: Mario Breda

In copertina: manifesto di Mario Breda

Stampa: Centro Stampa
Regione Emilia-Romagna

Testi di: Vittorio Martone, Daniela Centi, Emiliano Zanichelli

Traduzioni di: Bianca Prandi, Lelia Vitali, Letizia Foracchia,
Layla Mousa, Elisabetta Tanchini

Foto: Antonio Marcello - Shoot 4 Change

Pubblicazione redatta con il supporto del Centro Contro
le Discriminazioni della Regione Emilia-Romagna

I MONDIALI ANTIRAZZISTI SONO ORGANIZZATI DALLA UISP

L'Unione Italiana Sport Per tutti è il più grande ente di promozione sportiva italiana. Suo scopo principale è quello di promuovere i valori dello sport, di organizzare attività per combattere la discriminazione e l'esclusione sociale e di partecipare ad azioni di cooperazione internazionale.
www.uisp.it

THE ANTIRACIST WORLD CUP IS ORGANISED BY UISP

Uisp, the Italian Sports for All Union, is the largest Italian sports association. Its main goals are to promote the social values of sport, to organise initiatives aimed at preventing discrimination and social exclusion, and to take part in international cooperation projects.
www.uisp.it

INFOPPOINT - NUMERO EMERGENZE 349-2413204

Non dimenticheremo mai la tua infaticabile voglia di dare una mano nel ristorante Bar6Breakfast, le tue caramelle, le tue grappe... Ma soprattutto il tuo sorriso che dispensavi a tutti noi quando ci vedevi troppo stanchi e le lunghe chiacchierate di preparazione con le mille idee da sviluppare per i Mondiali. Sei stato il papà di tutti noi e continuerai ad esserlo sempre. Un ultimo brindisi, Gianni.



We'll never forget your tireless desire to help inside the Bar6Breakfast restaurant, your candies, your spirits... And especially your smile for all of us, when you saw us too much tired. And all the time spendend talking, with so much new ideas for the Mondiali. You were the father of all of us. And you'll always be. A last toast Gianni.

"Per 16 anni sei stato anche il nostro papà, continueremo a sentirti per sempre con noi dietro a questo bancone. Grazie Gianni per esser stato 'uno di noi': un vero ultras!"

"For 16 years you've been also our dad. We'll always feel you with us behind this bar. Thanks Gianni for being 'one of us': a real ultras!"

Ultras Mondiali Antirazzisti



BENVENUTI

Più che mai il diritto di cittadinanza è al centro di questa edizione 2013 dei Mondiali Antirazzisti, la numero 17 della festa Uisp contro tutte le discriminazioni. Al parco di Bosco Alberghi a Castelfranco Emilia, in provincia di Modena, che da tre anni ospita i Mondiali Antirazzisti, quest'anno oltre alle tante squadre da tutta Italia e da tutto il mondo, ci sarà un ospite speciale oltre che un'amica dei Mondiali, la ministra per l'integrazione Cécile Kyenge Kashetu. Anche grazie al suo contributo, ancora una volta, questa manifestazione farà da megafono a tutte le voci che chiedono con forza il riconoscimento dei diritti di cittadinanza per i migranti e tutti i nuovi cittadini.

Ci sarà spazio e tempo per discutere anche delle conseguenze del terremoto, a un anno dalle due scosse del 20 e 29 maggio che oltre a fare numerose vittime, in particolare tra i lavoratori stranieri, colpirono proprio le terre che ospitano i Mondiali Antirazzisti. E sempre più attenzione sarà dedicata, nel corso di questa festa, al tema del femminicidio, dell'omofobia e alla lotta contro qualsiasi forma di ritorno dell'ideologia fascista.

I Mondiali Antirazzisti vogliono confermare anche quest'anno la propria natura, quella di una festa divertente in cui c'è spazio per profonde riflessioni, con musica e sport gratuiti e accessibili a tutti, con buona cucina italiana e dal mondo a prezzi politici, con la scommessa (ormai da giudicarsi vinta e vincente) di unire culture

WELCOME



The right to citizenship is more than ever at the core of the 2013 edition of the Antiracist World Cup. It is the 17th edition of the event organized by Uisp against all types of discrimination. For three years the Antiracist World Cup has been hosted by the Bosco Alberghetti Park in Castelfranco Emilia, in the province of Modena. As every year, there will be many teams from Italy and all over the world, but this time we will also have a special guest and a true friend of the Antiracist World Cup: the Italian Minister for Integration Cécile Kyenge Hasheta. Also thanks to her help, this event will once again support all those people who ask for the acknowledgment of the right to citizenship for the migrants and for the new Italian citizens.

We will also have the opportunity to talk about the consequences of last year's earthquake. A year ago, on the 20th and the 29th of May, two terrible quakes hit the land where the Antiracist World Cup takes place, causing numerous victims including many migrant workers. Throughout this event many other important topics will be discussed, for instance femicide, homophobia and the fight against every type of comeback of the fascist ideology.

As every year, the Antiracist World Cup wants to be a cheerful event which offers the opportunity to discuss important issues, an event which includes free music and sports open to everyone, as well as delicious cooking from Italy and abroad

apparentemente lontane tra loro come quella ultras e quella dell'associazionismo di base, il tutto in un contesto attento alla natura. Anche quest'anno infatti sarà promossa la raccolta differenziata, che l'anno scorso ha visto ancora una volta il superamento del 70% di differenziazione. E sarà confermata la distribuzione di acqua di rete per ridurre la produzione di rifiuti in plastica. **Un impegno per l'ecologia che prosegue anche nel 2013**, grazie alla collaborazione con Hera, a quella con La Città degli Alberi, al lavoro dei nostri volontari e alla vostra sensibilità e che punta al solito obiettivo di sempre: fare più raccolta differenziata!

Per sostenere i Mondiali Antirazzisti, che rischiano la chiusura a causa dei sempre meno finanziamenti pubblici, abbiamo aperto un conto dedicato ai Mondiali presso Banca Prossima e vi chiediamo di sostenerli. Se ognuno dona anche poco tutti insieme salviamo i Mondiali.

Iban: IT9700335901600100000065582 intestato a UISP
Mondiali Antirazzisti – Causale: donazione Mondiali 2013

Nonostante tutto, questa festa si apre con un po' di tristezza. A pochi giorni dall'inizio dei Mondiali Antirazzisti 2013 è infatti venuto a mancare Gianni Balestri, un amico storico di questa manifestazione, un suo papà, un volontario instancabile. Anche se non è più con noi, quest'anno lavoriamo, sudiamo e giochiamo anche con lui.

Lotta contro le discriminazioni assieme a noi e goditi i Mondiali Antirazzisti 2013!

at moderate prices. As usual, the challenge of the World Cup is that of reconciling realities which might seem very different, such as the world of the ultras and that of the voluntary associations, in a eco-friendly context. And we are proud to say that by now this challenge has been won. Once again we will promote the separate collection of waste, as we did once again last year, when 70% of waste was collected separately. We will also continue to distribute tap water to reduce the amount of plastic waste. Our engagement in ecology will continue in 2013 thanks to our cooperation with Hera – Italian leader company in environmental water and energy services –, thanks to "La Città degli Alberi", but also thanks to the hard work of our voluntary workers and to your awareness. Our goal remains the same: promoting the separate collection of waste and recycling!

The Antiracist World Cup is receiving increasingly less state funding and is therefore likely to close down. With the aim of raising funds we opened a bank account at Banca Prossima and we are kindly asking you to support the event. With everyone's donation, however small, we can save the World Cup together.

Iban: IT9700335901600100000065582 in the name of
UISP Mondiali Antirazzisti – Reason for payment: donazione
Mondiali 2013

Unfortunately, the start of this cheerful event will be tinged with sadness. A few days before the start of the 2013 Antiracist World Cup Gianni Balestri, old friend of this event, one of its founders and tireless voluntary worker, passed away. Even though he is no longer with us, we will remember him while working and playing together.

Fight against discrimination with us and enjoy the Antiracist World Cup 2013!

MERCOLEDÌ 3 LUGLIO
In funzione 1 bar e 1 ristorante

PROGRAMMA

10-16 uispaces

Centri estivi Uisp

10,30-12 uispaces

Pilates

10-16

Olimpiadi dei centri estivi
per i bambini della Uisp Modena

10-20 uispaces

Giochi tradizionali italiani e stranieri
Mercatino "Mondiali Vintage"

15-20 piazza antirazzista

Animazione a cura di Radio Asterisco con ospiti, dibattiti, interviste, presentazioni di progetti vari e spazio video. Diretta streaming su www.asteriscoradio.com

18-20 piazza antirazzista

Presentazione del saggio *Antifa. Storia contemporanea dell'antifascismo militante europeo*. Incontro con l'autore Valerio Gentili e Riccardo Pedrini. Intervista a cura di Federico Chiaricati, segretario Anpi Casalecchio di Reno (Bo). Il saggio ripercorre le vicende europee legate alla prepotente rinascita del radicalismo di destra all'indomani del crollo del muro di Berlino, ma soprattutto la storia misconosciuta di quei gruppi antifascisti che ad esso si contrapposero. Una guerra sotterranea, combattuta senza esclusione di colpi lontano dai riflettori dei media e della politica mainstream. Antifa, Black block, Chasseurs... uno scontro sanguinoso per le strade del vecchio continente tra uomini, simboli e vessilli irriducibilmente antitetici nel cuore dell'attuale Europa globalizzata.



PROGRAM



WEDNESDAY JULY 3TH

A bar and a restaurant
are available on the campsite

10-16 uispace

Uisp children summer camps

10,30-12 uispace

Pilates class

10-16

Olympic games of the Uisp Modena
children summer camps

10-20 uispace

Traditional games from Italy and abroad
Flea market "Vintage World Cup"

15-20 piazza antirazzista

Live entertainment organised by Radio Asterisco including guests, debates, interviews, presentation of various projects and videos. Live stream on www.asteriscoradio.com

18-20 piazza antirazzista

Presentation of the book *Antifa. Storia contemporanea dell'antifascismo militante europeo*. [Antifa. Contemporary history of the European militant anti-fascism]. Meeting with the author Valerio Gentili and with Riccardo Pedrini chaired by Federico Chiaricati, representative of Anpi [National Association of Italian Partisans] Casalecchio di Reno (Bo). The book is about the comeback of the far-right radicalism in Europe after the fall of the Berlin wall. In particular, it tells the unknown story of the anti-fascist groups who fought against it. It was a no-holds-barred underground war, fought far from the media and the mainstream political world. Groups like Antifa, Black block and Chasseurs, each one with its own symbols and banners, engaged in violent fights on the streets of today's globalized Europe.

18-22 uispace

Giochi da tavolo nuova generazione

21 bar dei rude

Resident djs from "Ska Fest Bologna"

GIOVEDÌ 4 LUGLIO

Tutti i bar e i ristoranti saranno in funzione tutto il giorno fino a notte

9-14 passeggiate partigiane

Partenza dalla stazione di Castelfranco Emilia per raggiungere in treno Bologna. Arrivo a Bologna alle 9.30. Passeggiata tra i luoghi storici della Resistenza bolognese (porta Lame, via Marconi, piazza Aldrovandi, Sinagoga, via Santo Stefano, via Archiginnasio, strada Maggiore, ghetto, piazza Maggiore). Ci guiderà in questo percorso Patrizia Cuzzani, responsabile del Museo della Resistenza di Bologna. Rientro a Bosco Albergati previsto per le ore 14

10-16 uispace

Centri estivi Uisp

10-20 uispace

Giochi tradizionali italiani e stranieri

Mercatino "Mondiali Vintage"

10,30-12 uispace

Zumba

15-20 piazza antirazzista

Animazione a cura di Radio Asterisco con ospiti, dibattiti, interviste, presentazioni di progetti vari e spazio video. Diretta streaming su www.asteriscoradio.com

18-22 uispace

New-generation board games

21 Bar dei rude

Resident djs from "Ska Fest Bologna"

THURSDAY JULY 4TH

**All bars and restaurants will be open
all day long until late night**

9-14 partisan walk

After leaving from Castelfranco Emilia train station, we will arrive in Bologna at 9.30. We will visit the historical sites of the Resistance in Bologna (porta Lame, via Marconi, piazza Aldrovandi, Synagogue, via Santo Stefano, via Archiginnasio, strada Maggiore, ghetto, piazza Maggiore). Patrizia Cussani, curator of the Museum of the Resistance of Bologna, will be our guide. We will be back in Bosco Albergati by 14.00.

10-16 uispace

Uisp children summer camps

10-20 uispace

Traditional games from Italy and abroad

Flea market "Vintage World Cup"

10,30-12 uispace

Zumba class

15-20 piazza antirazzista

Live entertainment organized by Radio Asterisco including guests, debates, interviews, presentation of various projects and videos. Live stream on www.asteriscoradio.com

15 campi

Stretta di mano di tutte le squadre sui campi

16-19 campi

Torneo di calcetto (eliminatorie: partite da 2×10 minuti,

1 partita per ogni squadra)

17-20 uispace

Caccia al tesoro a squadre (4 persone)

18 piazza antirazzista

Dibattito "A un anno del terremoto in Emilia-Romagna"

Invitati: Lisa Poletti (assessore a pari opportunità, politiche giovanili, partecipazioni e consulte, sport del Comune di Finale Emilia), Massimo Bondioli (assessore a sport e cultura del Comune di San Felice sul Panaro), Stefano Vaccari (senatore), Massimo Meszetti (assessore sport e cultura della Regione Emilia-Romagna), Enrico Balestra (presidente Uisp Ferrara), Stefano Reggianini (sindaco di Castelfranco Emilia), Paolo Belluzzi (direttore sportivo Uisp Modena), presidente polisportiva di Rovereto

Arena concerti

Il MEI e i Mondiali Antirazzisti premiano i primi classificati del concorso per scrivere l'Inno dei Mondiali e a seguire grande concerto con presentazione dell'inno vincitore

22 Gasparazzo (<http://www.gasparazzo.it/>) (Folk'n'Roll)

23 Los Fastidios (www.losfastidios.com) (Streetpunk)

01 Il Fienile Circus dj set

21 bar dei rude

Bang Bang Gelsen Soundsystem

15 pitches

Handshake of all teams on the pitches

16-19 pitches

Seven-a-side football tournament (qualifying round 2x10 minutes long,

1 match per team)

17-20 uispace

Treasure hunt in teams (teams of 4 people)

18 piazza antirazzista

Debate "A un anno del terremoto in Emilia-Romagna" (A year after the earthquake in Emilia-Romagna)

Guests: Lisa Poletti (Councillor for Equal Opportunities, Youth Policies, Participation and Councils, Sport of the municipality of Finale Emilia), Massimo Bondioli (Councillor for Sport and Culture of the municipality of San Felice sul Panaro), Stefano Vaccari (Member of Senate), Massimo Mezzetti (Councillor for Sport and Culture of the Region Emilia-Romagna), Enrico Balestra (president of Uisp Ferrara), Stefano Reggianini (Mayor of Castel Franco Emilia), Paolo Belluzzi (Sport director of Uisp Modena), president of the sport club of Rovereto

Concert arena

MEI and Mondiali Antirazzisti award a prize to the winner of the competition for writing the Anthem of the Mondiali. A concert and a presentation of the Anthem will follow.

22 Gasparazzo (<http://www.gasparazzo.it/>) (Folk'n'Roll)

23 Los Fastidios (www.losfastidios.com) (Streetpunk)

01 Il Fienile Circus dj set

21 bar dei rude

Bang Bang Gelsen Soundsystem

VENERDI 5 LUGLIO

Tutti i bar e i ristoranti saranno in funzione tutto il giorno fino a notte

10-12,30 uispace

Laboratorio prove spettacolo a cura delle leghe Uisp

10-16 uispace

Centri estivi Uisp

10-19 campi

Torneo di calcetto (eliminatorie: partite da 2x10 minuti, 1 partita per ogni squadra)

10-19 campi

Torneo di pallavolo

10-20 uispace

Giochi tradizionali italiani e stranieri

Mercatino "Mondiali Vintage"

10,30-12 uispace

Pilates

14,30-17 uispace

Laboratorio prove spettacolo a cura delle leghe Uisp

15-20 piazza antirazzista

Animazione a cura di Radio Asterisco con ospiti, dibattiti, interviste, presentazioni di progetti vari e spazio video. Diretta streaming su www.asteriscoradio.com

17-20 uispace

Spettacolo a cura delle leghe Uisp

16-18 piazza antirazzista

Presentazione della campagna europea Move dell'Isca (International sport and culture association). Presentano Baptiste Colin e Patryk Klos, project coordinators

FRIDAY JULY 5TH

**All bars and restaurants will be open
all day long until late night**

10-12,30 uispace

Workshop rehearsal of the performance organized by Uisp Leagues

10-16 uispace

Uisp children summer camps

10-19 pitches

Seven-a-side football tournament (qualifying rounds 2x10 minutes long, 1
match per team)

10-19 pitches

Volleyball tournament

10-20 uispace

Traditional games from Italy and abroad
Flea Market "Vintage World Cup"

10,30-12 uispace

Pilates class

14,30-17 uispace

Workshop rehearsal of the performance organized by Uisp Leagues

15-20 piazza antirazzista

Live entertainment organized by Radio Asterisco including guests, debates,
interviews, presentation of various projects and videos. Live stream on
www.asteriscoradio.com

17-20 uispace

Performance organized by Uisp Leagues

16-18 piazza antirazzista

Presentation of the European campaign Move dell'Inca (International sport
and culture association). Presenters: Baptiste Colin e Patryk Klos, project
coordinators

18-20 piazza antirazzista

Dibattito "Sport contro l'omofobia e il femminicidio"

Invitati: Antonello Sannino [referente sport Arcy gay nazionale]; Andrej Pisal [Eglsf, partner progetto Football for Equality II]; Fausto Viviani [Cgil Emilia-Romagna]; Donatella Bortolazzi [assessore a cooperazione allo sviluppo e pari opportunità della Regione Emilia-Romagna]; Stefania Guglielmi [Udi]; Hic Sunt Leones Football antirazzista. Modera: Natascia Maesi, conduttrice radio "Oltre le differenze"

18-20 uispace

Laboratorio corporeo e spettacolo a cura delle leghe Uisp con musica dal vivo

20-22 uispace

Serata in giallo: risolvi il mistero

Arena concerti

22 RCF [Ska/Punk ITA]

23 99 POSSE Live Set [ITA]

01 Enrico&Elisa [Los Fastidios/Kob Records]

Dj Skanking - Radio Città Fujiko - Bologna

21 bar dei rude

Dj set

18-20 piazza antirazzista

Debate "Sport contro l'omofobia e il femminicidio"

[Sport against Homophobia and Femicide]

Guests: Antonello Sannino (Member of Arci gay nazionale- National gay association in charge of sport); Andrej Pisl (Eglof, partner of the project Football for Equality II); Fausto Viviani (Trade Union Cgil of Emilia-Romagna); Donatella Bertolazzi (Councillor for cooperation and equal opportunities of the Region Emilia-Romagna); Stefania Guglielmi (Udi-Union of Women of Italy);

Hic Sunt Leones antiracist Football.

Chairperson: Natascia Maoni, Radio anchorwoman of "Oltre le differenze"
[Beyond the differences]

18-20 uispace

Body workshop and performance organized by Uisp Leagues with live music

20-22 uispace

Mystery Night: solve the mystery

Concert arena

22 RCF (Sko/Punk ITA)

23 99 POSSE Live Set (ITA)

01 Enrico&Elisa (Les Fantidion/Mob Records)

Dj Skanking - Radio Città Fujiko - Bologna

21 bar dei rude

Dj set

SABATO 6 LUGLIO

Tutti i bar e i ristoranti saranno in funzione tutto il giorno fino a notte

18-20 uispace

Giochi tradizionali italiani e stranieri
Mercatino "Mondiali Vintage"

10-20,30 campi

Torneo di calcio (eliminatorie e finali)

10-19 campi

Tornei di basket, pallavolo e cricket

10,30-12 uispace

Zumba

10-12,30 uispace

Prove spettacolo a cura delle leghe Uisp

15-18 campi

Torneo di calcio femminile 7vs7

15-20 piazza antirazzista

Animazione a cura di Radio Asterisco con ospiti, dibattiti, interviste, presentazioni di progetti vari e spazio video. Diretta streaming su www.asteriscoradio.com

17-18 uispace

Spettacolo a cura delle leghe Uisp

17,30 bar Gianni

Dibattito "Ultras: avanguardia della ribellione sociale". Proiezioni e testimonianze del mondo ultras e non solo. A seguire aperitivo "Ultras liberi" con dj set

18 piazza antirazzista

Dibattito "Sport di cittadinanza, cittadinanza sportiva"

Intervengono: la ministra per l'integrazione Cécile Kyenge Kashetu; Filippo

SATURDAY JULY 6TH

**All bars and restaurants will be open
all day long until late night**

10-20 uispace

Traditional games from Italy and abroad

Flea Market "Vintage World Cup"

10,30-20,30 pitches

Football tournament (qualifying and final rounds)

10-19 pitches

Basketball, volleyball and cricket tournaments

10,30-12 uispace

Zumba class

10-12,30 uispace

Rehearsal of the performance organised by Uisp leagues

15-18 pitches

Seven-a-side women football tournament

15-20 piazza antirazzista

Live entertainment organized by Radio Asterisco including guests, debates,
interviews, presentation of various projects and videos. Live stream on
www.asteriscoradio.com

17-18 uispace

Performance organised by Uisp leagues

17,30 Gianni's bar

Debate "Ultras: forefront of the social rebellion". Video and witnesses of the
ultras movement and not only. Following aperitif "Ultras liberi" with dj set

18 piazza antirazzista

Debate: "Sport di cittadinanza, cittadinanza sportiva"

(Citizenship sport, sporting citizenship)

Speakers: the Italian Minister for Integration Cécile Nyenge Nkhetu; Filippo

Fossati, deputato; Piara Power [Rete Fare]; Piero Soldini [Cgil]; Vincenzo Manco, presidente nazionale Uisp; Avvocati di Strada; Liberi Nantes; Calcio alla Rovescia; Unrwa Italia; saluti istituzionali da parte della Regione Emilia-Romagna. Modera Carlo Balestri

20-22 uispace

Giochi da tavolo nuova generazione

21 Arena concerti

Premiazioni tornei sportivi

Arena concerti

22,30 I Carpi [<http://www.facebook.com/carpishire>] (psichedelia)

23 Creckers (rock ignorante)

23,30 Gli Spigozzi (cover band dei Meno Fortunati)

24 Paolino Paperino Band [<http://www.paolinopaperinobrand.com/>] (Punk Rock demenziale)

01 Dj Passerotto (rock, ska, punk) - The Unknown (house, d&b, techno)

21 bar dei rude

Dj set

DOMENICA 7 LUGLIO

Tutti i bar e i ristoranti saranno in funzione tutto il giorno fino a notte

10-16 uispace

Giochi tradizionali italiani e stranieri

Mercatino "Mondiali Vintage"

10-16 campi

Tornei di touch rugby, tchoukball e cricket

11-16 uispace

Spettacolo a cura delle leghe Uisp

Fossati, member of Parliament; Piara Power (Rate Fare): Piero Seldini (Trade Union Cgil); Vincenzo Manco, Uisp National President; Avvocati di Strada; Liberi Nantes; Calcio alla Rovescia; Unrwa Italia; greetings by the representatives of the Region Emilia-Romagna. Chairperson: Carlo Balestri

20-22 uispace

New-generation board games

21 Concert arena

Sport tournaments' award ceremony

Concert arena

22,30 I Carpi (<http://www.facebook.com/carpishire>) (Psychedelia)

23 Creckers (Ignorant Rock)

23,30 Gli Spigozzi (cover band of Meno Fortunati)

24 Paolino Paperino Band (<http://www.paolinopaperinobrand.com/>)
(Off-the-wall Punk Rock)

01 Dj Passerotto (Rock, Ska, Punk) - The Unknown (House, d&b, Techno)

21 bar dei rude

Dj set

SUNDAY JULY 6TH

**All bars and restaurants will be open
all day long until late night**

10-16 uispace

Traditional games from Italy and abroad

Flea Market "Vintage World Cup"

10-16 pitches

Touch rugby, tchoukball and cricket tournaments

11-16 uispace

Performance organized by Uisp leagues

BAR E RISTORANTI MONDIALI 2013

Queste le strutture dei Mondiali, con orari di apertura e prodotti in vendita. Come sempre cerchiamo di mantenere prezzi popolari e accessibili a tutti, quantomeno per l'Italia. Ricordate comunque che gli incassi di bar e ristoranti sono la principale fonte di sopravvivenza dei Mondiali!

Ristorante e Bar centrale

Aperto da martedì a domenica sera: pranzo dalle 12,30 alle 15,30 e cena dalle 19 alle 23.

2 MENU completi: tradizionale e vegetariano (primo, secondo e contorno). Si può prendere anche solo primo o secondo separatamente! La notte, alla fine dei concerti, SPAGHETTATA notturna!

Il Bar apre da martedì mattina a domenica, dalle 10,30 fino a notte fonda, con birra, vino, acqua e bibite, caffè.

Bar Gianni

Aperto fino a domenica, dalle 8 a tarda notte.

Le COLAZIONI si servono dalle 8 di mattina con tè, caffè, cappuccino e brioches fresche!

Poi panini, piadine, carne alla griglia e patatine, insalate.

Al Bar invece birra, vino, acqua e bibite, caffè!

Pizzeria

Dal quest'anno ai Mondiali Antirazzisti arriva anche la pizza.

Bar sport

Durante gli orari del torneo, per una pausa tra le partite, potete rinfrescarvi al NOSTRO Bar di fianco agli spogliatoi con panini, angurie e gelati, birra, acqua, bibite e spremute. Dal giovedì serve anche le colazioni e il cous-cous. È aperto alla sera con musica, concerti e discoteca.

Bar Arena

Dal giovedì a sabato apre alle 21,00 per ricaricarvi durante i concerti e i DJ set e rimane aperto fino a notte fonda, con birra, vino e acqua. Vi aspettiamo in arena anche per l'APERITIVO, con SPRITZ e snacks!



FOOD STANDS AT MONDIALI 2013

The following is a detailed list of eating facilities with opening hours and available foodstuffs. As always, we try to keep prices down to suit everyone's budget, at least in Italy. But keep in mind that receipts from bars and restaurants are the main source of income for the Mondiali.

Main Restaurant and Bar

Open from Tuesday to Sunday evening: lunch from 12.30 to 15.30 and dinner from 19.00 to 23.00. A choice of TWO MENUS: traditional and vegetarian (entrée, main course and side-dish). You can also order only an entrée or the main course separately! Try a dish of "MIDNIGHT SPAGHETTI" after the late night concerts! The Bar is open from Tuesday morning to Sunday, from 10.30 to late at night and serves beer, wine, mineral water, soft drinks, coffee.

Gianni's Bar

Open to Sunday, from 8 am to late at night. BREAKFAST is served from 8 am and includes tea, coffee, cappuccino and fresh pastries! They also serve sandwiches, piadina, grilled meat, fries, and salads. Beer, wine, mineral water, soft drinks, coffee are served at the bar.

Pizzeria

This year also pizza arrives at the Antiracist World Cup.

Sports Bar

During breaks between games you can freshen up at OUR bar next to the changing rooms with sandwiches, watermelon, ice-cream, beer, mineral water, soft drinks and fresh-squeezed juice. From Thursday serves also breakfast and cous-cous. Open at night with music, concerts and disco.

Arena bar

From Thursday to Saturday opens at 9 p.m. for you to recharge your batteries with beer, wine and mineral water during the concerts and the DJ set. We also expect to see you at the Arena for an APERITIF with SPRITZ and snacks!



Non stiamo al gioco: cambiamo le regole!

I Mondiali si giocano per combattere il razzismo! Si aggiudicano tre punti a coloro che portano un manifesto (possibilmente bilingua) alla nostra Piazza Antirazzista per documentare il carattere e le attività della propria squadra contro tutte le discriminazioni.

Il giovedì alle 15 ci sarà il momento del saluto ufficiale a cui tutte le squadre devono essere presenti: al completo o solo con qualche "delegato". È il momento in cui presentare brevemente la propria squadra al girone con cui si condivide il campo da gioco.

Il nostro torneo non è competitivo, quindi non si giocano recuperi. Il sabato pomeriggio non gioca perché si lascia spazio a torneo di calcio femminile, basket, pallavolo, rugby, cricket.

Non esiste l'arbitro. Confidiamo nell'autogestione delle squadre il nostro "responsabile campo" segna solo il tempo ed i goals. Interviene invece in caso di gioco troppo competitivo e per comportamenti offensivi, razzisti o sessisti.

Sono ammesse esclusivamente scarpe da ginnastica/calciotto, cioè senza tacchetti!

Il torneo prevede gironi di 6 squadre ciascuno - Si gioca in 6+1 - Partite da 2x10 = 20 minuti - Sostituzioni libere - Rimessa laterale da terra (no goal) - Il portiere può raccogliere con le mani i retropassaggi - No off-side - Le squadre devono indossare una divisa uniforme.

Al primo fallo cattivo ed intenzionale di una squadra, indipendentemente se è dentro area, verrà decretato un rigore contro - Al secondo fallo cattivo ed intenzionale di una squadra, verrà decretata la vittoria a tavolino della squadra avversaria (0-2) - Se in una partita entrambe le squadre interpretano la partita in maniera troppo competitiva, entrambe perderanno - Se una squadra perde due partite a tavolino per comportamento antisportivo verrà sospesa dal torneo.

Dopo i gironi si qualificano per la fase finale le prime e seconda classificate di ogni girone.

Semifinali e finale si giocano ai sette rigori.

Oltre a numerose coppe ("Coppa Fair-play", "Coppa Invisibili", 3°, 2° e 1° poste ed altre) assegniamo come premio più importante la "Coppa Mondiali Antirazzisti", per la squadra che durante tutto l'anno ha interpretato meglio lo spirito dei Mondiali Antirazzisti. C'è poi la "Coppa Matteo Bagnaresi" in memoria di un grande amico dei Mondiali.



We play at our own rules!

The Antiracist World Cup exists to fight racism! That's why 3 extra points will be awarded to all the teams of the football tournament who will bring a poster to the Antiracist Square, describing their group's activities against all kind of discrimination, and preferably bilingual.

On Thursday at 3 p.m. all teams must attend the official welcome ceremony, either with the whole squad or at least with a few team members. On this occasion teams will have a chance to present themselves to the other teams within their qualification group.

The Antiracist World Cup is a non-competitive tournament! There will be no rescheduled matches. Saturday afternoon there's no football tournament to leave place for the women football, basketball, volleyball, rugby and cricket tournaments.

There are no referees. Both teams in each match are responsible for refereeing the game. The "pitch official" is responsible for keeping time and score; the "pitch official" will however intervene to prevent excessive competitiveness and stop any type of offensive, racist or sexist behaviour.

Players are only permitted to wear training shoes. Shoes with studs are NOT permitted!!! The tournament consists of groups of 6 teams each - Each team consists of 6 outfield players and a goalkeeper - Each match lasts for 20 minutes (10 + 10) - There is no limit to substitutions - Throw-ins to be taken with the feet (you cannot score a goal) - The goalkeeper can pick up the ball from a back pass - No off-side - All players within a team must wear t-shirts of the same colour.

The first bad intentional foul by a team, regardless of whether this occurs in the penalty area or not, will result in a penalty being awarded to the opposing team - The second bad intentional foul by a team will result in the match being awarded to the opposing team (0-2) - If, during a match, both teams play with excessive competitiveness then the match will be declared null and void - If any team forfeits two matches as a result of unsporting behaviour then that team will be expelled from the tournament

At the end of the group phase, the winners and the second team of each group qualify to the playoff phase.

Semifinals and final will be decided by penalty kicks shoot-out (best of 7).

Apart from the various trophies awarded (Fairplay Cup, Invisible Cup, 3, 2 e 1 place, etc), the most important award will be once again the "Antiracist World Cup", which will be awarded to the team who has best upheld the spirit and ideals of the Mondiali Antirazzisti during the whole year. There is also the "Matteo Bagneresi Award", in memory of a great friend of the Antiracist World Cup.

Siamo il
popolo del calcio

#FARE action weeks 2013

15 – 29 ottobre 2013



L'Action Week della rete FARE "il Popolo del Calcio" ha lo scopo di combattere le discriminazione e celebrare il contributo che noi tutti diamo al calcio, ovunque viviamo, qualunque sia il nostro rapporto con questo gioco e qualunque origine abbiamo.

Le attività devono essere prese all'interno di associazioni e comunità. Il periodo dà la possibilità a gruppi ultras, gruppi minoritari e squadre di calcio di lottare contro le discriminazioni e sottolineare il grande potere inclusivo dello sport.

Dal **primo agosto** potrete presentare la domanda per ottenere il piccolo finanziamento. Tutti i dettagli sono a disposizione sul sito: farenet.org.

La scadenza è fissata per il **9 settembre 2013**

network
fare

Maggiori info su:

[facebook.com/farenetwork](https://www.facebook.com/farenetwork) | [twitter.com - Bfarenet](https://twitter.com/Bfarenet)

FARE | PO Box 72058 | London EC1P 1UH | United Kingdom
info@farenet.org | farenet.org

Bar Gianni

Da quest'anno il tradizionale Bar&Breakfast, dove si va per la colazione e dove trovare panini, stinchi e grigliate, è intitolato a Gianni Balestri. In ricordo di uno storico amico dei Mondiali Antirazzisti.

Gianni's Bar

This year the traditional Bar&Breakfast - where you can find breakfast, mixed grill a pork shin - is dedicated to Gianni Balestri. In memory of a great friend of the Antiracist World Cup.

Finale del torneo di calcio

Dal 2012 la finale si gioca davanti all'Arena concerti alle ore 20 del sabato. Non mancare!

Soccer tournament's final match

Since 2012 the final is played in front of the Arena Concerti Saturday evening at 8 o'clock. Don't forget it!

Uispace

Attività sportive gratuite di ogni genere nel nuovo spazio a cura delle Leghe Uisp.

Uispace

Every kind of free sports activities in the new space managed by the "Leghe" Uisp.

Mercatino Mondiali Vintage

La storia dei Mondiali Antirazzisti con tutti i suoi gadget. Scopritela nello Uispace.

Mondiali Vintage flea market

All the gadgets of the Antiracist World Cup's history. Discover them inside the Uispace.

Tornei di tchoukball e touch rugby

Due nuove discipline si giocano alla domenica ai Mondiali Antirazzisti. Non sai di che si tratta? Vieni a scoprirle! Le iscrizioni sono aperte.

Tchoukball and touch rugby tournaments

Two new sports are played on sunday at the Antiracist World Cup. Don't you know them? So, come and discover them. Registrations are opened.

Tornei di pallavolo e pallacanestro

Dal 2012 sono attive le preiscrizioni anche per questi sport. Non dimenticarlo. I tornei si giocano al venerdì e al sabato.

Volley and basket tournaments

Since 2012 registration also for this two sports. Don't forget it! Tournaments are played on Friday and Saturday.

I Mondiali Antirazzisti non sono solo una festa. Grazie all'impegno di organizzatori e partecipanti la raccolta differenziata alla "ecofesta" Mondiali Antirazzisti è migliorata anno dopo anno passando dal 39% del 2004 a oltre il 73% delle edizioni 2010, 2011 e 2012. Un risultato straordinario per una manifestazione di tali dimensioni e complessità che premia i notevoli sforzi sostenuti a livello organizzativo ed economico. Una vera protesta contro il consumismo e gli inceneritori, che dimostra che si può fare tanto, agendo in concreto e senza rinunciare a divertirsi, anzi! Continuiamo così!

Ricordiamo che anche quest'anno tutte le stoviglie in dotazione a bar e ristoranti (piatti, posate e BICCHIERI) saranno in materiale 100% biodegradabile. Quando finite di mangiare potete quindi gettare avanzi di cibo assieme a piatti, posate e bicchieri nei rifiuti organici (anche se sembrano di plastica non lo sono!).

Invitiamo tutti a collaborare utilizzando correttamente i bidoncini colorati dislocati negli spazi della manifestazione separando le diverse frazioni di rifiuti:

VETRO + LATTINE > BIDONI VERDI

PLASTICA + LATTINE (non è un errore, possono andare anche qui!) **> BIDONI GIALLI**

CARTONE > ROLL (retro cucine)

RIFIUTI ORGANICI > BIDONI MARRONI

RIFIUTI INDIFFERENZIATI > BIDONI GRIGI

Vi chiediamo di aiutarci nel mantenere puliti i tavoli dei ristoranti: se ognuno sparpaglia dopo aver mangiato contribuisce ad alleggerire il lavoro per i volontari addetti ai tavoli! Ve ne saranno grati! A chi soggiorna in campeggio chiediamo di portare regolarmente i rifiuti ai cassonetti durante la festa per non accumularne tonnellate l'ultimo giorno e soprattutto di non abbandonare i rifiuti nella propria piazzola prima di partire.

Le reception del campeggio distribuiscono sacchi per partecipare alla raccolta differenziata, chiedeteli al vostro arrivo e utilizzateli!

Non gettate mozziconi di sigaretta a terra. Qualcuno dovrà raccogliergli uno ad uno a fine manifestazione!

Altri consigli ecologici:

PILE e BATTERIE: contengono molte sostanze tossiche, non abbandonatele! Usate il contenitore presso l'ufficio stampa.

CONTINUO SU DI VOI.

NON ABBANDONATE RIFIUTI IN GIORO!

AUTATE I NOSTRI OPERATORI A TENERE PULITO!

RIEMPIRE CORRETTAMENTE I CONTENITORI!

NON RUTRIAMO DISCARICHE ED INCENERITORI CON I NOSTRI RIFIUTI!

Ricordiamo ancora che grazie alla collaborazione con Hera, al lavoro dei nostri volontari e alla vostra sensibilità la nostra festa ancora una volta sarà misurata e valutata dal punto di vista ambientale.

E ci misuriamo perché abbiamo un obiettivo: fare più raccolta differenziata!

ECOFESTIVAL

Mondiali Antirazzisti is not just a party. Thanks to the engagement of organisers and participants the recycling, with the collection of specific litter items, during the Eco-festival Mondiali Antirazzisti, is improved years by years, moving by 38% of 2004 to more than 73% in 2010, 2011 and 2012 editions. An extraordinary result for a so big and complex manifestation, that rewards organisational and economic efforts. A real protest against consumerism and incinerators, that shows how doing something is possible, and unthout renouncing to enjoy. Let's go!

We recall that also this year all the cookware: dishes, cutleries and GLASSES, will be in material 100% biodegradable. When you finish to eat you can throw the food scraps together with dishes, cutleries and glasses in the organic litters (even if they look like plastic, there aren't!).

We invite everybody to collaborate, correctly using the coloured small bins dislocated in manifestation spaces, dividing different kind of litters:

GLASS + CANS > GREEN BINS

PLASTIC + CANS (it's not an error, they could also be here!) > YELLOW BINS

PAPER > ROLL (behind the kitchens)

ORGANIC LITTERS > BROWN BINS

UNDIFFERENTIATED LITTERS > GREY BINS

We ask you to help us to maintain clean the tables of the restaurants: if everybody clear away after eating, he contributes to facilitate the work of volunteers assigned to tables! They will thank you! To people staying in the camping we ask to regularly bring the litters in the bins during the manifestation, to avoid the build-up of tens at last day and overall we ask to don't leave litters on your campsite before you depart.

Camping receptions distribute sacks of different colours to participate to the collection, ask them when you arrive and use it!

Don't throw off on the ground cigarette stumps. Someone will have to pick up them one by one at the end of the festival!

Other eco-suggestions:

CELLS AND BATTERIES: they contain a lot of toxic substances, don't abandon them! Use the container near the press office.

WE TRUST ON YOU.

DON'T LEAVE LITTERS AROUND!

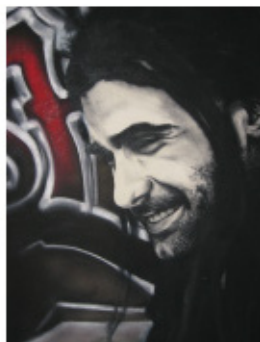
HELP OUR OPERATORS TO KEEP CLEAN!

FILL CORRECTLY THE BINS!

DON'T FEED DUMPS AND INCINERATORS WITH OUR LITTERS!

We remember that with the support of Kera, with the work of our volunteers anche with your sensibility our party will be again measured and studied by the environmental point of view.

And we check ourselves 'cause we have a target: improve the collection of specific litter items/a



Matteo e Lucone...

anche quest'anno ai
Mondiali giocate, faticate
e lottate al fianco di
ognuno di noi...
Ci mancate, ci mancherete sempre.
*even this year you'll be playing,
working and struggling with us all...
We'll miss you, we'll always miss you.*

Ciao Bagna! Ciao Lucone



La Fondazione Matteo Bagnaresi Onlus, nata a un anno di distanza dalla sua morte, appoggia i Mondiali Antirazzisti. Tra i tanti progetti organizzati in nome di Matteo anche lavori con i bambini della Newton Albertelli, bandi e sostegni alla sicurezza del lavoro, e un centro sociale.

The Matteo Bagnaresi onlus foundation, borned an year after his death, supports the Mondiali Antirazzisti. The Foundation organizes a lot of project in Matteo's name: work with the children of the Newton Albertelli, political support to the



mondiali antirazzisti

IN COLLABORAZIONE CON
WITH THE SUPPORT OF



Con il patrocinio dell'Assemblea legislativa
della Regione Emilia-Romagna



Provincia
di Modena

Con il patrocinio della Provincia di Modena



Comune di Castelnuovo Emilia





STOP'N KICK RACISM

CONTRO IL RAZZISMO | GEGEN RASSISMUS | CONTRA EL RACISMO | CONTRE LE RACISME



È vietato accendere fuochi all'interno del campeggio!
Il pericolo di incendio è troppo alto.



Non scrivete e non attaccate adesivi sugli edifici
e sui container! Non distruggete i tavoli! Altrimenti i
Mondiali Antirazzisti dovranno pagare i danni!



I Mondiali Antirazzisti sono una Eco-Festa. Usate
correttamente i contenitori della raccolta differenziata!
Dateci una mano a tenere pulita la nostra festa!



Se qualcosa nell'organizzazione dei Mondiali Antirazzisti
non funziona benissimo non arrabbiatevi, dateci una mano!
Solidarietà!

It is forbidden to light fires inside the campsite
because chances of fires are too high!



Please don't write and don't put stickers on buildings
and containers. Don't destroy the tables! Otherwise,
the Mondiali will have to refund the damage.



Antiracist World Cup is an Eco-festival.
Use the correct bins!
We rely on you, please help our workers to keep clean!



If something doesn't work perfectly
during the Mondiali, be patient and help us out!
Solidarity!



STOP SEXISM

NO MEANS NO. RESPECT EACH OTHER.

